

A selection of Norwegian Learning Even Records translated into other languages

Code Assigned for translation	Q1:Please tell us about an event that was important for you when learning about patient safety. Response translated to English	Q1T (Translated to Spanish)	Q1T (Translated to Italian)	Q2: Thinking of the event described in Section A, please say why that event was an important patient safety learning event for you. Tell us what you learnt and how you felt about the event afterwards. In English	Q2T (Translated to Spanish)	Q2T (Translated to Italian)
-------------------------------	--	-----------------------------	-----------------------------	---	-----------------------------	-----------------------------

<p>N1</p>	<p>The patient is hospitalized for antibiotic treatment and wound care after surgery / reconstruction of necrosis in extremities. The patient is a drug addict and tells us that he has taken amphetamine. The patient has left the department without any medication. After two days he returns, clearly drugged. He is soaked by sweat, and after a short while all the bedding is wet. He asks me to change bed linen. Because of the risk of him acting out, I do as he says and respond briefly and concretely. I avoid asking why</p>	<p>Teníamos ingresado a un paciente que había sufrido una necrosis en las extremidades. Se había sometido a una cirugía reconstructiva, y en aquel momento se le estaba tratando con antibióticos y con curas de las heridas. El paciente en cuestión era drogadicto, y tras comunicarnos que había consumido anfetaminas se marchó del hospital sin ninguna medicación. Dos días más tarde volvió, claramente bajo los efectos de las drogas. Estaba empapado en sudor, y al poco tiempo nos dimos cuenta de que las sábanas estaban también completamente húmedas. Me pidió que se las cambiara,</p>	<p>Il paziente è stato ricoverato in ospedale per una cura antibiotica e per la medicazione delle ferite dopo un intervento chirurgico di rimozione di necrosi agli arti. Il paziente è un tossicodipendente e ci dice di aver preso dell'anfetamina. Il paziente ha lasciato il reparto senza medicazione. È tornato dopo due giorni, chiaramente sotto l'effetto di droghe. Era fradicio di sudore, e dopo un po' anche il letto era tutto bagnato. Mi ha chiesto di cambiargli le lenzuola. C'era il rischio che fingesse, quindi ho fatto quello che mi ha chiesto e ho risposto brevemente e concretamente. Non gli ho chiesto perché stesse sudando,</p>	<p>I had a bad conscience afterwards. I should act differently and be able to think myself, and not always trust colleagues. What I think led to the situation was that the patient had become a burden for the department and that he still interrupted the treatment by leaving. He also held a bed that someone else needed. Therefore (I think) the attitudes of the nurses towards the patient were bad. Afterwards, I discussed the matter with my fellow students. It was a useful discussion and everyone was</p>	<p>La verdad es que tuve remordimientos de conciencia después de esta experiencia. Me hizo reflexionar acerca de lo importante que es pensar por mí misma y no dejarme llevar por lo que opinen mis compañeros. Creo que lo que causó esta situación fue que el paciente se había convertido en una carga para el departamento y había interrumpido el tratamiento al marcharse. Estaba ocupando una cama que seguro le haría más falta a otra persona. Creo que por eso los otros enfermeros tenían una actitud hostil hacia él. Después me vino muy bien comentar lo ocurrido con mis compañeros de clase, y estuvimos todos de</p>	<p>Mi sono sentita in colpa dopo l'episodio. Avrei dovuto agire diversamente e pensare da sola, non fidarmi sempre dei colleghi. Secondo me l'episodio si è verificato perché il paziente era diventato un peso per il reparto, anche se ha comunque interrotto le cure andandosene. Teneva occupato un letto che poteva servire a qualcun altro. Penso che le infermiere si siano comportate male nei confronti del paziente. In seguito, ne ho parlato con i miei compagni. È stata una discussione utile e ci siamo spaventati tutti. Siamo giunti alla conclusione che non dobbiamo "farci ingannare", e dobbiamo essere sempre sicuri della causa che stiamo</p>
------------------	---	--	--	---	---	---

	<p>he is sweating because I think I already know the answer - amphetamine. The reason is that it was discussed in the report, and I accepted that it was because of amphetamine that the patient sweat so much. Occasionally, I thought about the situation, but after the shift, I began to think a little. The patient has had necrosis in wounds earlier and there was a risk of sepsis. I thought afterwards that I should have measured the temperature, heart rate, respiration and blood pressure, and asked him how he feels and if</p>	<p>cosa que hice sin hablar más de lo estrictamente necesario dado lo impredecible de sus reacciones. No le pregunté por qué sudaba porque en mi cabeza tenía clara la respuesta: anfetaminas. Como la adicción a las anfetaminas constaba en su historia clínica, no le di más vueltas y asumí que ese era el motivo por el que sudaba tanto. Aunque en el momento no le presté mucha atención, una vez terminado mi turno me dio por pensar. El paciente había sufrido necrosis en las heridas anteriormente y existía riesgo de sepsis. Pasado un tiempo pensé que lo que debería haber hecho era tomarle la</p>	<p>sapevo già la risposta: anfetamina. Era segnato nella cartella, quindi ho dato per scontato che il paziente sudasse così tanto a causa dell'anfetamina. Non ho pensato molto all'episodio durante il giorno. Ho iniziato a rifletterci dopo il turno. Il paziente aveva delle ferite in necrosi e c'era il rischio di sepsi. Avrei dovuto misurargli la temperatura, la frequenza cardiaca, la respirazione e la pressione sanguigna, e chiedergli come si sentiva e se sentisse algidità. Non ci ho pensato perché ero certa del motivo per cui stava sudando. È un buon segno sudare quando la febbre scende, ma se si fosse trattato di un altro paziente</p>	<p>scared of it. The conclusion was that we should not "be fooled" and always be sure of our cause. So do not take it for granted that it is amphetamine that makes the patient sweat but also make sure there is nothing else. It was important learning for me because hopefully it will never happen again. I learned that you should not take things for granted or to always listen to what the colleagues say. Are you in doubt about anything - check it out. It can be a disease, and then it's my fault if it's not discovered because I'm careless and taking</p>	<p>acuerdo en que se trataba de una situación peliaguda. Nuestra conclusión fue que no debíamos «dejarnos engañar», sino pensar siempre por nosotros mismos. En lugar de dar por hecho que la sudoración se debe a las anfetaminas, debemos asegurarnos de que no hay otra causa. Esta experiencia fue muy pedagógica para mí porque me preparó para no volver a cometer el mismo error. Aprendí que uno no debe dar las cosas por hecho ni fiarse ciegamente de lo que dicen los compañeros. Si tienes dudas, compruébalo por ti mismo. Puede que el paciente en realidad tenga alguna patología, y si no se detecta será culpa</p>	<p>difendendo. Non bisogna dare per scontato che il paziente sudi a causa dell'anfetamina, bisogna assicurarsi che il problema non sia un altro. È stata una lezione importante per me, e spero che non accada mai più. Ho imparato che non bisogna mai dare niente per scontato o ascoltare sempre quello che dicono i colleghi. Se hai un dubbio, verifica. Poteva stare male sul serio, e allora sarebbe stata colpa mia che non mi ero accorta perché non avevo prestato attenzione e avevo dato per scontato i sintomi.</p>
--	---	---	---	---	--	--

	<p>he has had algidity. I did not even think about this since I was so certain why he was sweating so much. Now it's a good idea to sweat when the fever goes down, but I'd probably responded to any other patient asking and wondering why the patient sweat so much. I did not think in these ways because colleagues talked that he was sweating only because of the substance he had taken. It's scary, because then people often believe that colleagues say because they trust them. I'm in the first year</p>	<p>temperatura, comprobar la respiración, tomarle la tensión y preguntarle cómo se encontraba y si notaba algidez. En aquel momento ni se me pasó por la cabeza hacerlo, ya que estaba totalmente convencida de que sabía por qué sudaba tanto. Aunque es cierto que el sudor es señal de que la fiebre está bajando, la verdad es que si se hubiera tratado de cualquier otro paciente mi reacción habitual habría sido preguntarle cómo estaba y plantearme el por qué de la sudoración. En este caso reaccioné de manera diferente porque mis compañeros decían que se debía únicamente a las</p>	<p>probabilmente mi sarei chiesta perché sudava così tanto. Non ci ho pensato perché i miei colleghi dicevano che sudava così tanto solo a causa delle sostanze che aveva preso. Fa paura, perché spesso le persone credono a ciò che dicono i colleghi perché si fidano. Ero al mio primo anno ed era il turno di notte. Le persone coinvolte erano uno studente di infermieristica, il paziente e le infermiere. Non ho parlato della situazione con nessuna delle persone coinvolte perché me ne sono resa conto solo alla fine del turno.</p>	<p>a symptom for granted.</p>	<p>mía por no haber sido concienzuda y haber pasado por alto un posible síntoma.</p>	
--	---	--	---	-------------------------------	--	--

	<p>and this was on night shift. The involved were the nursing student, the patient and the nurses. The situation was not discussed by the people involved because I did not realize this until after my shift</p>	<p>drogas que había consumido. Esta experiencia me resultó preocupante porque una tiende simplemente a asumir que lo que los compañeros le dicen es correcto. Estoy en mi primer año de prácticas y esto sucedió durante el turno de noche. Las personas involucradas en el incidente fueron el paciente, yo (enfermera en prácticas) y el resto de enfermeros. No lo comenté con los demás porque no reflexioné sobre el tema hasta después de mi turno.</p>				
--	---	---	--	--	--	--

<p>N2</p>	<p>What happened in the situation, what was the reason you were involved, what you did or observed, if you have experienced similar situations earlier: I'm sitting in the living room. Suddenly I hear tones of report (without filter) loudly over me while all the patients are listening. Nurse: " You, can you put XXXX (name was mentioned)to bed? Think she's tired now, she`s been up all night and screaming. Can you even wash a little under her breasts? She has got fungus, you realize, really disgusting, oh, "(the same nurse</p>	<p>Qué ocurrió, por qué te viste involucrado/a en el incidente, qué hiciste u observaste, y si habías vivido alguna situación similar con anterioridad: Un día, estando yo sentada en la sala de estar, un enfermero empezó de repente a hacer comentarios indiscretos sobre una paciente en voz muy alta, de manera que le oyeron todos los demás pacientes. Enfermero: «Oye, ¿puedes acostar a XXXX (nombre de la paciente)? La veo muy cansada, lleva toda la noche gritando y sin dormir. Mira a ver también si puedes lavarle un poco debajo del pecho con una esponja. Tiene hongos, ¿sabes? Una cosa asquerosa de verdad...» (Todo esto</p>	<p>Che cosa è successo, perché eri coinvolto, cosa hai fatto o osservato, hai vissuto situazioni simili in precedenza: Sono seduta in salotto. Improvvisamente sento una voce che parla con toni molto alti (e senza filtri) mentre tutti i pazienti stanno ascoltando. Infermiera: "Ehi tu, puoi mettere XXX (il nome della paziente è stato detto chiaramente) a letto? Penso sia stanca ormai, è stata in piedi tutta la notte a urlare. Puoi anche lavarla un po' sotto il seno? Ha i funghi, vedrai, è davvero disgustoso" (il tutto detto dall'infermiera). Come se gli altri pazienti non potessero capire. Ma hanno capito, un</p>	<p>I thought it was unworthy and would never have wanted to be treated like that myself. That someone is sitting and talking loudly about the most private. In addition, I was somehow expected to respond, so that I was also responsible for the breach of confidentiality. Incredibly uncomfortable. What do you think led to the situation and contributed to it? Lack of professional updating, and the person in question was(repeatedly) being reluctant to update him/ herself</p>	<p>Me pareció totalmente fuera de lugar. A mí no me gustaría que me trataran así ni que airearan mis asuntos privados en la sala de estar. Por otro lado, me sentí en cierto modo obligada a contestarle a mi compañero, con lo que yo también acabé incumpliendo las normas de confidencialidad. Fue una situación terriblemente incómoda. ¿Qué factores crees que propiciaron el incidente? La falta de actualización profesional. De hecho, el enfermero en cuestión se había negado en repetidas ocasiones a hacer cursos de actualización de conocimientos profesionales. En sus</p>	<p>Ho pensato che non avrebbe dovuto succedere. Io non avrei mai voluto essere trattata in quel modo. Non si parla ad alta voce delle cose private degli altri. Inoltre, in qualche modo mi era stato chiesto di rispondere, quindi ero anche io responsabile della violazione della riservatezza. Mi sono sentita davvero a disagio. Quale pensi sia il motivo che ha portato a questa situazione? Mancanza di aggiornamento professionale. La persona in questione si era (più volte) rifiutata di aggiornarsi professionalmente. Diceva: "Non mi interessano le leggi". Mancanza di consapevolezza sul tipo di riservatezza che si deve mantenere</p>
------------------	---	--	--	--	---	--

<p>that says everything) Just like if the other patients do not get this. That's not the case, because a patient tells me afterwards Patient: " I'm not used to this ". Me: " used to what? ' Patient: " We babble about each other ".</p> <p>(similar episodes happen frequently, about every shift I'm on) When: I'm in the first year. The episode took place in the evening. Where did it happen: The episode occurred in the living room at the nursing home.</p>	<p>lo dice el mismo enfermero). Hizo todos esos comentarios como si los pacientes no lo oyeran, cuando en realidad se le escuchaba perfectamente. Al cabo de un rato, la paciente me lo confirmó. Paciente: «La verdad es que no estoy acostumbrada a este tipo de cosas...» Yo: «¿Qué cosas?» Paciente: «A que se parlotee sobre nosotros».</p> <p>Lo cierto es que este tipo de incidentes suceden con mucha frecuencia, lo veo prácticamente en todos mis turnos. Cuándo se produjo el incidente: Estoy en primero. Sucedió por la tarde. Dónde se produjo el incidente:</p>	<p>paziente me l'ha detto. Paziente: "Non sono abituato". Io: "Abituato a cosa?" Paziente: "Parlano di noi".</p> <p>(episodi simili accadono spesso, quasi in ogni turno) Quando: Sono al primo anno. L'episodio è accaduto di sera. Quando è successo: L'episodio è accaduto nel salotto della casa di cura.</p> <p>Persone coinvolte: L'infermiera, la paziente nominata, e tutti gli spettatori (gli altri pazienti). Hanno fatto capire di comprendere ciò che viene detto. È una seria violazione della riservatezza. Cosa ha comportato l'episodio:</p>	<p>professionally. The person concerned: " I'm not interested in laws ". Lack of awareness about what kind of confidentiality you also have to consider in the living room at the nursing home. If you discussed with supervisor / teacher / staff / fellow students afterwards: Why was it important learning for you ?: I was made aware of what can be said in different situations. What did you learn ?: I learned that one must be conscious and think before you talk about sensitive information. Keep it to the staff room, or speak very quiet</p>	<p>propias palabras: «No tengo ningún interés en aprender sobre leyes». Creo que esta persona no es consciente de que la confidencialidad de los datos de los pacientes también está vigente en la sala de estar de la residencia. Si posteriormente comentaste lo sucedido con tu supervisor/a, algún profesor/a, miembros de la plantilla u otros estudiantes: ¿Por qué consideras que esta experiencia fue instructiva? Porque me hizo pensar en lo que puedo y no puedo decir en ciertas situaciones. ¿Qué aprendiste exactamente? Que la cautela es importante y hay que</p>	<p>anche in un ambiente come la casa di cura. Se hai discusso con il supervisore / insegnante / personale / compagni di studio in seguito: Qual è stata la lezione più importante? Mi sono resa conto di cosa può essere detto in diverse situazioni. Che cosa hai imparato? Ho imparato che bisogna essere consapevoli e pensare prima di parlare di informazioni sensibili. Parlarne solo nella stanza del personale, o almeno a voce bassa così nessuno riesce a sentire. Possiamo parlare sottovoce o prendere in parte la persona a cui vogliamo dire certe cose. Non siamo obbligati a parlare di cose così personali. Cosa pensi che possano imparare gli</p>
--	---	---	--	---	--

	<p>Involved: Nurse, the patient referred to, and all the spectators (the other patients). They signal that they understand what is being said. Thus this is one serious breach of confidentiality What was the result of the actions: Breach of confidentiality Was the situation discussed with the involved: No</p>	<p>En la sala de estar de una residencia de ancianos.</p> <p>Quiénes estuvieron involucrados: El enfermero, la paciente en cuestión y todos los que oyeron la conversación (los demás pacientes). Los pacientes expresan claramente que entienden lo que se dice, así que esto es un incumplimiento grave de las normas de confidencialidad. Cuáles fueron las consecuencias del incidente: Incumplimiento de las normas de confidencialidad. Si se habló de lo ocurrido entre las personas involucradas: No.</p>	<p>Una violazione della riservatezza La situazione è stata discussa con le persone coinvolte: No</p>	<p>so no one hears. We can whisper if there is something and pull the one we want to talk to a little aside. There is no obligation to say something so sensitive. What do you think others can learn from this situation?: Be more aware of what I speak out loud. Confidentiality also applies to the different patients.</p>	<p>pensarlo dos veces antes de comentar información confidencial. Es mejor que ese tipo de conversaciones se limiten a la sala de descanso o que se hable en voz muy baja para que nadie pueda oír nada. Si hay algo que discutir podemos hacerlo en susurros y llevarnos a la persona con la que queremos hablar aparte. No hay necesidad de comentar información confidencial de este tipo. ¿Qué lecciones crees que otras personas pueden extraer de esta situación? Que debemos ser conscientes de lo que decimos en voz alta. La obligación de respetar la confidencialidad de</p>	<p>altri da questa situazione? Ad essere più consapevoli di ciò che diciamo ad alta voce. La riservatezza vale anche per i pazienti.</p>
--	---	---	--	---	---	---

					los pacientes siempre está vigente.	
--	--	--	--	--	--	--

<p>N3</p>	<p>It was a day shift and I was going to the staff room to pick up some equipment. When I came in, I noticed that Gerica was open so everyone could just go and read. This is a violation of patient safety and confidentiality. I do not know who had left the PC, but it should not have been open like this, should also put the computer into sleep mode. In such an event, anyone could just come and read about the patients. It could have been relatives who looked into the staff room to perhaps ask for someone who worked at the</p>	<p>En una ocasión, durante el turno de día, fui a la sala de personal para recoger unos materiales. Al entrar, me di cuenta de que el programa Gerica (la base de datos de pacientes) estaba abierto, de manera que cualquiera que pasara por ahí podía acceder a los datos. Esto supone un incumplimiento de la normativa sobre la seguridad del paciente y la confidencialidad de sus datos. Desconozco quién dejó el programa abierto, pero fuera quien fuera debería como mínimo haber puesto el ordenador en el modo de reposo. Como digo, cualquiera podría haber simplemente entrado en la sala y</p>	<p>Era un turno di giorno e stavo entrando nella stanza del personale per prendere degli strumenti. Quando sono entrato, ho notato che la schermata di Gerica era aperta e chiunque poteva leggere i dati. È una violazione della sicurezza e della riservatezza dei pazienti. Non so chi avesse lasciato il PC acceso, ma non doveva esserlo, doveva essere in modalità stand-by. Chiunque poteva entrare e leggere le informazioni sui pazienti. Poteva entrare un parente per cercare qualcuno del personale che lavora nel reparto, e poteva leggere le informazioni sui pazienti e magari</p>	<p>At first I think it was a bit strange that someone just had to leave the room and not think about that they were leaving everything open. I went out to check if there were anyone nearby to tell this to, but there was no one there. I did not think so much about it, but I told my supervisor when I came back. This is a breach of patient safety and the confidentiality act. I also think that this is something everyone should be aware of when writing something on Gerica, that when they leave the room they should protect the computer from</p>	<p>Mi primera reacción fue pensar que algún compañero habría tenido que irse de la sala con prisa y no se había dado cuenta de que se dejaba el programa abierto. Por eso me asomé a la puerta para ver si esa persona seguía por allí y decírselo, pero no vi a nadie. No le di muchas vueltas al asunto, pero sí se lo comuniqué a mi supervisora cuando volví. Se trata de un incumplimiento de la normativa sobre la seguridad del paciente y la confidencialidad de sus datos. Además, creo que todos deberíamos ser conscientes de que si estamos utilizando el programa Gerica y necesitamos ausentarnos de la</p>	<p>All'inizio ho pensato che fosse strano che qualcuno fosse uscito dalla stanza senza accorgersi di aver lasciato tutto acceso. Sono uscita per controllare se ci fosse qualcuno vicino, ma non c'era nessuno. Non ci ho pensato molto, ma l'ho detto al mio supervisore. È una violazione della sicurezza del paziente e delle norme sulla riservatezza. Penso sia una cosa di cui tutti dovrebbero essere consapevoli quando usano Gerica. Quando si esce dalla stanza, il computer deve essere spento per evitare che altri vedano quello che c'è sullo schermo. Perché contiene informazioni sensibili riguardanti i pazienti che vivono nella casa di cura. Sono informazioni personali.</p>
------------------	--	--	--	--	---	--

	<p>department and would get someone who could have read about other patients and maybe go in and read about their relatives. I told my supervisor and when I went back Gerica was gone. The pc was shut off.</p>	<p>accedido a todos los datos de los pacientes. Por ejemplo, algún familiar de un paciente podría haberse acercado a la sala buscando a algún miembro del personal y haber visto información sobre cualquiera de los demás pacientes o accedido al historial de su familiar. Se lo comuniqué a mi supervisora y cuando volví el programa había desaparecido de la pantalla y el ordenador estaba apagado.</p>	<p>trovare quelle del suo parente. L'ho detto al mio supervisore e quando sono tornata la schermata di Gerica non c'era più. Il pc era stato spento.</p>	<p>others who do not see what's on the screen. Because there ia sensitive information regarding patients living in the nursing home. It's personal.</p>	<p>sala un momento tenemos que asegurarnos de que nadie pueda acceder a la información que estamos manejando. Ese programa se utiliza para almacenar datos confidenciales de los pacientes de la residencia. Son datos personales.</p>	
--	--	---	--	---	--	--

<p>N4</p>	<p>One day we should care for a patient who had a pressure sore on the buttocks. When the nurse was to start the procedure I noticed that there was no sterile procedure. She placed the kit on the bed and did not disinfect the surface on the desk. She used the same forceps to remove wipes from wounds and to cleanse wounds. It was shocking to watch. After the procedure I asked about the use of sterile procedure but received no satisfactory answers. I think that in this way the patient will never get better but may be</p>	<p>En una ocasión tuvimos que curar a un paciente con una úlcera por presión en una nalga. Cuando la enfermera se disponía a empezar la cura me di cuenta de que el instrumental no estaba estéril. No solo lo había depositado sobre la cama, sino que además no había desinfectado la superficie de la mesa. Además, utilizó el mismo fórceps para quitar las gasas viejas y limpiar después las heridas. Yo no me lo podía creer. Una vez hecha la cura le pregunté por el tema de la esterilidad del instrumental, pero no me dio ninguna respuesta satisfactoria. Creo que esto no solo no ayuda al paciente a recuperarse, sino que probablemente</p>	<p>Un giorno ci siamo occupati di un paziente con delle piaghe da pressione sul fondoschiena. Quando l'infermiera ha iniziato la procedura ho notato che non stava seguendo una procedura sterile. Ha sistemato il kit sul letto e non ha disinfettato la superficie del tavolo. Ha usato lo stesso forcipe per rimuovere le fasciature dalle ferite e per pulire le ferite. È stato terribile da vedere. Dopo la procedura, ho chiesto perché non avesse utilizzato una procedura sterile, ma non ho ricevuto una risposta. Credo che in questo modo il paziente non migliorerà, anzi le sue condizioni potrebbero peggiorare. Ho</p>	<p>What I think is that when I'm a nurse I first and foremost take care of patient safety and have very strict rules to keep up with this where I work. Nurses work for the patient's wellbeing and must follow the rules. I learned that it is a difference and very difficult to use in practice what we learned at school in theory but one can not avoid it and must try it as much as possible.</p>	<p>Sinceramente, mi opinión es que, como enfermera, mi obligación principal es cuidar del paciente y garantizar su seguridad, y para eso existen reglas estrictas al respecto en mi lugar de trabajo. La labor del personal de enfermería es cuidar del paciente de acuerdo con las normas. Esta experiencia me enseñó que hay una diferencia entre lo que estudiamos en la carrera y el día a día profesional, donde puede ser difícil aplicar la teoría. No obstante, creo que debemos hacer todo cuanto esté en nuestra mano y no mirar hacia otro lado.</p>	<p>Essendo un'infermiera, la prima cosa di cui mi devo occupare è la sicurezza del paziente. Devo tenermi sempre aggiornata sulle norme da seguire. Le infermiere lavorano per il benessere del paziente e devono seguire le regole. Ho imparato che è difficile mettere in pratica quello che abbiamo imparato solo con la teoria a scuola, ma non si può evitare e bisogna almeno provarci.</p>
------------------	--	---	--	--	---	---

	<p>in worse condition. This I felt was a hygienic failure and I felt that the nurse forgot to think about the patient's safety.</p>	<p>agrave el problema. En mi opinión este comportamiento es antihigiénico, y creo que la enfermera sencillamente se olvidó de pensar en la seguridad del paciente.</p>	<p>assistito a una mancanza di misure igieniche e ho avuto l'impressione che l'infermiera non pensasse alla sicurezza del paziente.</p>			
--	---	--	---	--	--	--

<p>N5</p>	<p>I am in practice at a nursing home, 1 year of nursing and I worked a dayshift during the current description. Today, I found that one of the patients is on palliative treatment in the last days of his lives. I observe that many think this is difficult. The biggest challenge lies in weak communication in the team. Physicians and nurses have good communication in between and are aware of the treatment given to the patient and why treatment is given, patient safety is well taken care of this group. However, communication</p>	<p>Soy estudiante de primero de enfermería. Estoy haciendo prácticas en una residencia de ancianos, actualmente en el turno de mañana. Hoy me han comunicado que uno de nuestros pacientes está en cuidados paliativos y que le quedan pocos días de vida. He notado que a muchos les cuesta manejar esta situación. Creo que el mayor reto es la comunicación entre los miembros del equipo. Los médicos y enfermeros se comunican bien entre ellos y conocen el porqué del tratamiento y cómo administrarlo, de manera que la seguridad del paciente entre esos dos grupos está garantizada. Sin</p>	<p>Sono al primo anno di infermieristica, sto facendo un tirocinio in una casa di cura e stavo lavorando durante un turno diurno. Oggi ho scoperto che uno dei pazienti è sottoposto a cure palliative negli ultimi giorni della sua vita. Per molte persone è difficile da gestire. La sfida più grande è la scarsa comunicazione tra il team. Medici e infermiere comunicano bene tra di loro e sono a conoscenza delle cure a cui è sottoposto il paziente e perché. Si prendono cura della sicurezza del paziente. Tuttavia, non sono in grado di comunicare con chi assiste e si prende cura del paziente durante il giorno. Sulla cartella del</p>	<p>I saw and learned in practice that a good teamwork, good communication and good documentation is important for patient safety.</p>	<p>Por lo que he podido ver y aprender de primera mano, considero que el trabajo en equipo, la comunicación y la exhaustividad de la documentación son fundamentales para la seguridad de los pacientes.</p>	<p>Ho visto e imparato che un buon lavoro di squadra, una buona comunicazione e una buona documentazione sono fondamentali per la sicurezza del paziente.</p>
------------------	--	--	--	---	--	---

	<p>appears to be a failure to assistant workers who are responsible for the daily care of the patient. There are clear messages in the form of a report at the shift and the patient's own treatment schedule, yet I see and hear that they are feeling uncertain about the situation and not fully knowing what to do for the patient. I'm involved in this event in the form of following the patient with my supervisor.</p> <ul style="list-style-type: none"> · I feel that the situation is very clear and obvious, the doctor has given clear guidelines for treatment, the nursing team has a good cooperation 	<p>embargo, con los auxiliares, que son responsables del cuidado diario de los pacientes, parece haber problemas de comunicación. A pesar de que las instrucciones estén claramente indicadas en el informe del turno y en el plan de tratamiento del paciente, por lo que veo y oigo está claro que los auxiliares tienen dudas y a veces no están seguros de qué hacer con algunos pacientes. Sé lo que está pasando porque estoy haciendo el seguimiento del paciente con mi supervisora. Desde mi punto de vista todo está meridianamente claro. El médico ha dado instrucciones precisas y el personal de enfermería se</p>	<p>paziente è spiegato chiaramente il programma delle cure, eppure vedo e sento che qualcuno si sente incerto sulla situazione e non sa bene cosa fare per il paziente. Sono coinvolta in questo episodio perché seguo il paziente con il mio supervisore.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Secondo me la situazione è molto chiara e ovvia. Il medico ha dato linee guida chiare per la cura, le infermiere collaborano bene tra di loro intorno al paziente, e il personale è ben informato. Nonostante questo, il paziente non riceve le cure necessarie. Questo mette in pericolo la sicurezza del paziente. • Ho pensato molto alla questione, senza trovare una 			
--	---	--	---	--	--	--

	<p>around the patient, and nursing staff have received good information. Despite this, the actual fulfillment of care fails. This threatens the patient's safety.</p> <p>· I think a lot about this issue without being able to solve it, the reason for this is that I feel it's not really a communication failure, I feel that the nursing staff get good information so I do not quite understand why the prescribed care does not get performed correctly; or does it? Or is it not documented adequately on the patient's treatment schedule? If that is</p>	<p>compenetra bien y dispone de toda la información pertinente. No obstante, el plan de tratamiento no se cumple, lo que considero pone en peligro la seguridad del paciente.</p> <p>No dejo de darle vueltas al tema y no consigo averiguar cómo solucionarlo, porque en realidad no creo que se trate de un fallo de comunicación. El personal de enfermería tiene toda la información necesaria, así que no comprendo por qué no se administra el tratamiento prescrito como se debería. ¿O quizá me equivoco?</p> <p>Me pregunto si a lo mejor lo que pasa es que sí se hace bien pero no se refleja adecuadamente en el plan de tratamiento.</p>	<p>soluzione. Non penso sia solo un problema di comunicazione, il personale infermieristico è ben informato, quindi non capisco perché il paziente non venga sottoposto correttamente alle cure prescritte. O non è indicato in modo adeguato sulla cartella del paziente?</p> <p>In questo caso, bisogna fare qualcosa. Non rispettare e non documentare il programma delle cure mette in pericolo la sicurezza del paziente. La responsabilità di questa inadempienza ricade sul personale infermieristico, che deve dare informazioni chiare sull'importanza di seguire le procedure. Tuttavia, non è facile per il personale</p>			
--	--	---	--	--	--	--

	<p>the case, I do not think this is okay. I feel it threatens the patient's safety that the treatment form is not followed and / or documented. Responsibility for this failure must lie with the nursing team, and it is from clear information about the importance of following the procedures must come. However, it is not easy for the nursing team when clear messages are not followed. The solution may be to give responsibility for this patient to a fixed team while the patient needs it most, to ensure patient calm, good and documented treatment and good continuity.</p>	<p>De ser así, tampoco me parecería aceptable. Creo que incumplir el plan de tratamiento o no documentar su aplicación adecuadamente pone en peligro la seguridad del paciente. Considero que el equipo de enfermería es el responsable del problema, ya que son ellos quienes deben dar instrucciones claras sobre la importancia de cumplir con los protocolos. Al mismo tiempo, no es fácil que los enfermeros hagan bien su trabajo si sus instrucciones no se siguen a pesar de ser claras. Una posible solución sería designar un equipo fijo que atienda al paciente en este momento en el que tanta falta le hacen</p>	<p>infermieristico quando non vengono messe in pratica neanche le istruzioni chiare. La soluzione può essere quella di affidare le cure del paziente ad un team fisso quando ne ha più bisogno, per garantire al paziente tranquillità, cure valide e documentate e una buona continuità. - Una buona documentazione è incredibilmente importante per garantire una continuità nelle cure del paziente, ma anche per la persona che osserva perché così può ottenere le informazioni adeguate per prendersi cura del paziente.</p>			
--	---	--	--	--	--	--

	<p>· Good documentation is incredibly important to ensure patient continuity in treatment, but also for the person who is watching for you to get adequate information when taking care of the patient.</p>	<p>los cuidados. El equipo sería el encargado de asegurarse de que el tratamiento se administrara según lo pautado, sin estrés ni prisas. Desde mi punto de vista, los informes son fundamentales no solo para garantizar la continuidad de los tratamientos, sino también para que la persona encargada del paciente tenga toda la información que necesita para atenderle.</p>				
--	---	--	--	--	--	--

<p>N6</p>	<p>· One male and one female employee was at work and was responsible for 8 patients in the psychiatric / dementia department. One of the patients was uneasy. He expressed his jealousy. Said he would not be in the same room as the male employee and that the female employee had to choose whom she would be with. The female staff took the patient outside in the nice weather, to divert him. When the caregiver was going to bring the patient back in, he would not return. He said she could go to this other man, but he would</p>	<p>Esto sucedió en la planta de psiquiatría y demencia, en la que dos compañeros (un hombre y una mujer) estaban a cargo de ocho pacientes. Uno de los pacientes se empezó a mostrar inquieto y dijo que estaba celoso. Dijo que no quería estar en la misma sala que el enfermero, y que su compañera tenía que elegir con quién quedarse. Para entretenerle, la enfermera decidió salir con el paciente fuera del edificio a disfrutar del buen tiempo. Cuando llegó el momento de volver a entrar, el paciente se negó a hacerlo. Dijo que ella podía volver con el enfermero, pero que él no la acompañaría. La enfermera intentó convencerle de muchas maneras para</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Due operatori, un uomo e una donna, erano al lavoro ed erano responsabili di 8 pazienti nel reparto di psichiatria e demenza. Uno dei pazienti era inquieto. Ha espresso la sua gelosia. Ha detto di non voler stare nella stessa stanza con l'operatore uomo, e che la donna doveva scegliere con chi stare. La donna ha portato fuori il paziente. Era una bella giornata e voleva distrarlo. Al momento di rientrare, il paziente ha detto che non sarebbe tornato. Ha detto all'operatrice che lei poteva andare da quest'altro uomo, ma lui non sarebbe rientrato. • L'infermiera ha provato in diversi modi a convincerlo, ma senza riuscirci. 	<p>I thought that this is certainly not an unusual situation in a department of psychiatry and dementia, and that there should be clearer procedures for what precautions one should take when taking these patients out. (There are certainly routine papers on this, but I have neither seen nor received information about them after having been there for 4 weeks. To investigate further The employee should have taken a phone so she could have called for help instead of leaving the patient. I would rather have been with the patient and tried to</p>	<p>Mi sensación fue que este tipo de situaciones eran frecuentes en la planta de psiquiatría y demencia, y que debería haber protocolos de precaución y actuación más claros para sacar a estos pacientes a la calle. Debo decir que sé que existe una normativa, pero en las cuatro semanas que llevo aquí no he visto nada por escrito ni se me ha informado al respecto. Creo que la enfermera debería haberse llevado un teléfono para poder llamar y pedir ayuda en caso necesario sin tener que dejar solo al paciente. En su lugar, yo me habría quedado con el paciente y habría intentado pedir</p>	<p>Ho pensato che non fosse certo una situazione inusuale in un dipartimento di psichiatria, e che dovrebbero esserci istruzioni chiare sulle precauzioni da seguire quando si portano fuori i pazienti. (Sicuramente esistono dei fascicoli con le procedure, ma non li ho mai visti e nessuno me ne ha parlato nelle 4 settimane in cui ho lavorato là) L'operatrice avrebbe dovuto portare con sé un telefono, così poteva chiamare aiuto senza lasciare il paziente da solo. Se mi fossi trovata nella stessa situazione, sarei rimasta con il paziente e avrei provato a chiamare aiuto. Questi pazienti sono imprevedibili e sono esposti a numerosi pericoli quando sono da soli: non sanno</p>
------------------	--	--	---	--	--	--

	<p>not come along.</p> <ul style="list-style-type: none"> · The nurse tried different methods to get him back in, but no luck. · In the end, she walked from him to get help. The male patient continued on his own. · Two-three other employees then went out to try to persuade him to come inside again, but then he was gone. There was frantic searching for him for 5-10 minutes, then he was found in one of the garages in one of the neighboring houses. He was confused, but was persuaded to go towards the nursing home. · He resisted and did not want to go into his wing so he 	<p>entrar, pero fue en vano.</p> <p>Al final ella acabó entrando al edificio para a pedir ayuda y el paciente se quedó solo.</p> <p>A continuación, dos o tres compañeros salieron a buscarle para intentar también convencerle de que volviera a entrar, pero cuando llegaron el paciente ya no estaba allí. Tras unos cinco o diez minutos angustiosos de búsqueda, le encontraron en el garaje de una casa vecina. Aunque estaba desorientado, consintió en volver a la residencia.</p> <p>Al llegar, se resistió a ir a su planta y acabó cenando y pasando un par de horas en otra planta hasta que al final accedió a volver a la suya.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Alla fine, si è allontanata per chiedere aiuto. Il paziente ha continuato a camminare. • Sono usciti altri due o tre operatori per convincerlo a rientrare, ma ormai si era allontanato. Dopo una ricerca durata 5-10 minuti, l'hanno trovato in uno dei garage delle case vicine. Era confuso, ma sono riusciti a convincerlo a tornare alla casa di cura. • Ha opposto resistenza e non ha voluto entrare nella sua ala, quindi ha cenato e ha trascorso un paio d'ore nell'ala vicina prima di tornare nel suo reparto volontariamente. 	<p>call for help otherwise if I had been in the same situation as her. These types of patients are exposed to a number of dangers when they are on a trip alone, such as traffic, getting lost, or simply other people who do not understand that the patient is unpredictable.</p>	<p>ayuda de otro modo. Si se les deja solos en el exterior estos pacientes se ven expuestos a muchos peligros: pueden ser atropellados, perderse o simplemente toparse con gente que no sabe que son impredecibles.</p>	<p>affrontare il traffico, possono perdersi, possono incontrare persone che non capiscono il loro stato.</p>
--	---	---	--	---	---	--

	had dinner and spent a couple of hours on the neighbor wing before volunteering to his own department again					
--	---	--	--	--	--	--

<p>N7</p>	<p>Nursing practice, 1st year nursing, spring semester. We had a patient who was beginning dementia and who often became very agitated at night. She was restless and was walking a lot. At the same time, the bedfence could not be set up when the patient usually ended up climbing and then might be in danger of harming herself even more if she might fall. It was therefore decided that the bedfence should always be down and that this was particularly important was therefore written on the "obs field" on the board.</p> <p>· Good to see actions being</p>	<p>Este incidente sucedió cuando yo hacía prácticas en el semestre de primavera de primero de enfermería. Teníamos una paciente con los primeros síntomas de demencia que solía agitarse mucho por las noches. Estaba muy inquieta y necesitaba andar mucho. Si por la noche subíamos la barandilla de su cama, la paciente acababa por subirse a ella para bajar al suelo, con lo que corría el riesgo de caerse y hacerse aún más daño. Por eso, se decidió no utilizar nunca la barandilla. Puesto que era una indicación importante, se anotó en la ficha de la paciente.</p> <p>Me alegró ver que se tomaban medidas</p>	<p>Tirocinio, 1 anno di infermieristica, semestre primaverile. Avevamo una paziente con uno stadio iniziale di demenza che spesso si agitava di notte. Era instancabile e camminava molto. Non era possibile usare le sponde sul letto perché la paziente si arrampicava e rischiava di ferirsi o di farsi male cadendo. Si è quindi deciso di tenere le sponde del letto abbassate e, essendo una precauzione, è stata indicata sul campo "osservazioni" sulla lavagna.</p> <p>- È un bene vedere che vengono prese misure per garantire l'interesse del paziente. Se la paziente non si arrampica sulle sponde del letto, la</p>	<p>Good to see measure being taken to ensure patient best interest. The likelihood that she falls will be less when she does not climb the bed fence, and if one day she should fall, it will perhaps be less extensive damage when she falls out of bed and not over the bed fence. At the same time as she is so restless, more damage can be done with the bed fence up, she can get her legs and arms under stuck the bed fence, and when she tries to tear herself loose she ,might scratch herself and, in the worst case, break a leg when older peoples skeleton often is fragile</p>	<p>Me alegró ver que se tomaban medidas para ofrecer a la paciente el mejor cuidado posible. Si la paciente no se sube a la barandilla, las probabilidades de que sufra una caída son mucho menores. Y si por algún motivo llega a caerse de todas maneras, el daño será menor si la caída se produce desde la altura de la cama y no desde la barandilla. Además, con pacientes tan inquietos como esta el uso de la barandilla encierra un peligro añadido: pueden intentar meter las manos y piernas en la barandilla y después, al no poder sacarlas, acabar arañándose las e incluso rompiéndose las, ya que el esqueleto de</p>	<p>È un bene vedere che vengono prese misure per garantire l'interesse del paziente. Se la paziente non si arrampica sulle sponde del letto, la probabilità che cada sarà minore e, se un giorno dovesse cadere, il rischio e le ferite saranno limitati. Con le sponde del letto tirate su, la paziente rischia di farsi male. Può incastrarsi con gambe e braccia sotto le sponde del letto e ferirsi mentre cerca di liberarsi. Nel peggiore dei casi può rompersi una gamba, considerato che le ossa delle persone anziane sono più fragili.</p>
------------------	--	---	--	---	---	--

	<p>taken to ensure patient satisfaction. The likelihood that she falls will be less when she does not climb the bed fence, and if one day she should fall, the risk will be reduced with perhaps less extensive damage when she falls out of bed and not over the bed fence. At the same time as she is so disturbed, more damage can occur with the bed fence up, she get her legs and arms stuck under the bed fence, and when she tries to tear herself she can scratch herself and, in the worst case, break a leg when the skeleton in older people often can be quite</p>	<p>para ofrecer a la paciente el mejor cuidado posible. Si no se sube a la barandilla, las probabilidades de que sufra una caída son mucho menores. Y si por algún motivo llega a caerse de todas maneras, el daño será menor si la caída se produce desde la altura de la cama y no desde la barandilla. Además, con pacientes tan inquietos como esta el uso de la barandilla encierra un peligro añadido: pueden intentar meter las manos y piernas en la barandilla y después, al no poder sacarlas, acabar arañándose y e incluso rompiéndose, ya que el esqueleto de las personas mayores es bastante frágil. Se decidió no usar la barandilla para</p>	<p>probabilità che cada sarà minore e, se un giorno dovesse cadere, il rischio e le ferite saranno limitati. Con le sponde del letto tirate su, la paziente rischia di farsi male. Può incastrarsi con gambe e braccia sotto le sponde del letto e ferirsi mentre cerca di liberarsi. Nel peggiore dei casi può rompersi una gamba, considerato che le ossa delle persone anziane sono più fragili. Abbiamo adottato questa precauzione per ridurre il rischio di caduta, e l'abbiamo scritto sulla lavagna per garantire che tutti ne fossero al corrente. - Sappiamo che il 50% degli anziani nelle case di cura cade almeno una volta l'anno, e che il 40%</p>		<p>las personas mayores es bastante frágil.</p>	
--	---	---	---	--	---	--

	<p>fragile. A measure was taken to reduce the risk of falling where the board was used to ensure that this measure was something everyone at work got along. • We know that 50% of the elderly in the homes fall once a year, and that 40% of the elderly in nursing homes fall several times. We know that between 10 and 20% of cases in nursing homes cause serious harm. In addition to fractures and head injury, problems such as permanent disability, fear of falling back and loss of independence may be complicated.</p>	<p>reducir el riesgo de caída de la paciente y se tomaron medidas para que todo el equipo que la atendía lo supiera. El 50% de los ancianos que viven en residencias se cae una vez al año, y el 40% de ellos lo hace en varias ocasiones. Sabemos que entre el 10 y el 20% de las caídas que se producen en las residencias provocan lesiones graves. Aparte de fracturas y traumatismos craneoencefálicos, las caídas pueden causar incapacidad permanente, pánico a futuras caídas y pérdida de la autonomía.</p>	<p>degli anziani cade diverse volte. Sappiamo che nelle case di cura si verificano tra il 10 e il 20% di casi in cui delle persone anziane si feriscono seriamente. Oltre a fratture e traumi cranici, possono sorgere problemi complicati come l'invalidità permanente, paura di cadere di nuovo e perdita di indipendenza.</p>			
--	---	--	--	--	--	--

<p>N8</p>	<p>I entered a room where the patient was going to the toilet. I had seen the practice counselor help the patient once before and the patient was new to me. The patient should be moved from his wheelchair to the toilet with a stand-up lift. When I got in, the patient said she had to go to the toilet, she asked if I had done it before and I said I had watched once. The patient looked at me and said that you're fine. It gave me strength and security and I did as she said. I felt absolutely confident of what I did and it went very well. This was during the day in</p>	<p>En una ocasión, entré en la habitación de un paciente justo cuando este necesitaba ir al baño. Antes de eso yo no había tratado nunca con él, aunque había visto al terapeuta ayudarle a desplazarse hasta el baño en una ocasión. Para pasarlo de la silla de ruedas al cuarto de baño había que utilizar un elevador. Cuando entré en la habitación, me dijo que necesitaba que le ayudara a ir al baño y me preguntó si lo había hecho alguna vez, a lo que respondí que no, pero que lo había visto hacer una vez. El paciente me miró y me dijo que seguro que lo haría estupendamente. Eso me infundió seguridad, así que procedí a ayudarle con total tranquilidad y confianza. Salió</p>	<p>Sono entrata in una stanza e la paziente doveva andare in bagno. Avevo già visto il mio supervisore aiutare la paziente una volta, ma non avevo mai parlato con lei. Bisognava spostare la paziente dalla sedia a rotelle al bagno con un sollevatore. Quando sono entrata, la paziente mi ha detto che doveva andare in bagno. Mi ha chiesto se l'avevo già fatto prima e io le ho detto che l'avevo visto fare. La paziente mi ha guardata e ha detto che andava bene. Mi ha dato forza e sicurezza, e ho fatto come mi diceva. Mi sentivo sicura in quello che facevo ed è andato tutto bene. È successo di giorno nella stanza della paziente e nel bagno</p>	<p>It was nice that the patient trusted me. Then I felt calm and safe. Learning is that before entering a room to a patient who is completely unknown to you, trust must be built. It is a vulnerable situation for old and perhaps demented people. It is important not to do things one is unsure of, but even if one is sure, it is also important that the patient feels safe. Use time, make sure and be humble about the patient might feel insecure. Use time</p>	<p>Fue agradable que el paciente confiara en mí. Entonces me sentí tranquila y segura. Aprender que se debe construir la confianza antes de entrar en la habitación de un paciente que es completamente desconocido para nosotros. Es una situación de vulnerabilidad para personas mayores o con demencia. Es importante no hacer cosas de las que uno no está seguro, pero incluso si está seguro, también es importante que el paciente se sienta seguro. Use el tiempo, asegúrese y sea humilde acerca de que el paciente puede sentirse inseguro. Usar el tiempo</p>	<p>È stato bello sentire che la paziente si fidava di me. Mi sono sentita tranquilla e al sicuro. Ho imparato che se entri nella stanza di un paziente che non conosci, devi costruire un rapporto di fiducia. È una situazione in cui le persone anziane e con demenza si sentono vulnerabili. È importante non fare cose di cui non si è sicuri e, anche si è sicuri, è importante che anche il paziente si sente al sicuro. Prendi tempo, sii sicuro ma tieni un atteggiamento umile perché il paziente potrebbe sentirsi insicuro. Prendi tempo</p>
------------------	--	---	--	--	---	---

	<p>the patient's room and in the patient's bathroom. It was in the nursing home where 15 patients live in each room. Involved was the patient and me. The fact that the patient trusted me made me feel safe. I have moved patients before so I was confident of the actual performance, but it is also important that the patient feels safe and has a good feeling. In retrospect, it is safe to enter the room and help this patient. The feelings were mutual security.</p>	<p>todo muy bien. Esto sucedió en el turno de día, en la habitación y el baño del paciente, en una residencia con 15 pacientes por habitación. Las personas involucradas fuimos el paciente y yo. El hecho de que él confiara plenamente en mí me hizo sentir muy segura. No era la primera vez que tenía que mover a un paciente, así que sabía cómo hacerlo, pero creo que hacer que el paciente se sienta cómodo y seguro también es importante. Esta experiencia me aportó tranquilidad a la hora de entrar a la habitación y ayudar al paciente. Los dos nos transmitimos mutuamente una</p>	<p>della paziente. Era una casa di cura con 15 pazienti. Le persone coinvolte eravamo io e la paziente. Il fatto che la paziente si fidasse di me mi ha fatta sentire al sicuro. Avevo già spostato dei pazienti prima, quindi ero sicura delle mie azioni, ma è stato importante che la paziente si sentisse al sicuro con me. Ripensandoci, ho fatto la cosa giusta entrando per aiutare la paziente. Ci siamo fidate l'una dell'altra.</p>			
--	---	---	---	--	--	--

		sensación de seguridad.				
--	--	-------------------------	--	--	--	--

<p>N9</p>	<p>Medication administration at home. I was a student in my last semester and was with a supervisor. The plan was that I should prepare and administer multiple intravenous and subcutaneous medications to patients. The supervisor should check for double check. While completing subcutaneous injections, the supervisor started preparing and administering intravenous medication without double checking. The supervisor was not aware of double checking me as a student either, and I had to ask specific attention</p>	<p>Administración de medicamentos a domicilio. Yo era un estudiante en mi último semestre y estaba con un supervisor. El plan era que debía preparar y administrar múltiples medicamentos intravenosos y subcutáneos a los pacientes. El supervisor debe verificar para hacer una doble verificación. Mientras completaba las inyecciones subcutáneas, el supervisor comenzó a preparar y administrar medicamentos por vía intravenosa sin una doble verificación. El supervisor tampoco estaba al tanto revisarme como estudiante y tuve que pedir atención específica mientras</p>	<p>Somministrazione dei farmaci nella casa di cura. Era uno studente all'ultimo semestre ed ero con un supervisore. Avrei dovuto preparare e somministrare ai pazienti più farmaci endovenosi e sottocutanei. Il supervisore aveva il compito di fare un doppio controllo. Mentre completavo le iniezioni sottocutanee, il supervisore ha iniziato a preparare e somministrare farmaci per via endovenosa senza un doppio controllo. Il supervisore non si preoccupava neanche di fare un doppio controllo su quello che facevo io, e ho dovuto richiedere la sua attenzione mentre portavo a termine il mio lavoro. Al momento di</p>	<p>I felt a bit naughty and pedantic afterwards towards the supervisor. Towards the patient, I felt it was done correctly. It was difficult to know what to do and tell the supervisor regarding the situation. I think that the supervisors impatience caused the situation. The supervisor would probably do the job quickly and efficiently, but I spent some extra time when it was the first time I would "be in charge" for all the medicines and manage the nursing home. It was enough time allocated to do the tasks. So there was no time pressure in</p>	<p>Me sentí un poco desobediente y luego pedante hacia el supervisor. En cuanto al paciente, sentí que hice lo correcto. Era difícil saber cómo reaccionar y cómo explicarle al supervisor la situación. Creo que la causa de la situación fue la impaciencia de los supervisores. Probablemente, el supervisor haría el trabajo de manera rápida y eficiente, pero a mi me llevó un tiempo adicional, por ser la primera vez que iba a responsabilizarme de todos los medicamentos y de la gestión del cuidado de ancianos. El tiempo asignado para hacer las tareas era suficiente. Así que no hubo ninguna presión de tiempo en</p>	<p>Dopo mi sono sentita un po' pedante nei confronti del supervisore. Penso, invece, di aver agito correttamente nei confronti del paziente. È stato difficile sapere cosa fare e parlare della situazione con il supervisore. Penso che la situazione sia nata a causa dell'impazienza del supervisore. Probabilmente il supervisore avrebbe fatto il lavoro in modo più rapido ed efficiente, ma ho passato un bel po' di tempo a occuparmi dei medicinali nella casa di cura. Ero abbastanza preparata per gestire la situazione. Non mi sentivo sotto pressione quando l'episodio si è verificato. Allo stesso tempo, ho percepito</p>
------------------	--	--	--	---	--	--

	<p>while completing the medications. By signing a double check, I chose not to sign for the drug the supervisor had given and justified this because I had not been able to control the preparation. I trusted that the correct medication was given at the right dose, but stated that I cannot sign anything I have not done. I felt very weird and it was not nice to address this. The supervisor was surprised and did not have a positive reaction. But I think it was necessary and important for patient safety. It had happened earlier than other</p>	<p>completaba los medicamentos. Al firmar un doble control, decidí no firmar el medicamento que el supervisor había administrado y lo justifiqué porque no había podido controlar la preparación. Confié en que se administró el medicamento correcto en la dosis correcta, pero declaré que no puedo firmar nada que no haya hecho.</p> <p>Me sentí muy raro y no fue agradable abordar esto. El supervisor se sorprendió y no tuvo una reacción positiva. Pero creo que fue necesario e importante para la seguridad del paciente. Anteriormente, otras enfermeras habían</p>	<p>firmare per confermare il doppio controllo, ho scelto di non firmare per il farmaco che il supervisore aveva somministrato, perché non ero stato in grado di controllarne la preparazione. Mi fidavo del fatto che era stata somministrata la giusta dose del farmaco corretto, ma non potevo firmare per qualcosa che non avevo fatto. Mi sono sentito a disagio e non è stata una bella situazione. Il supervisore è rimasto sorpreso e ha avuto una reazione negativa. Penso però che fosse necessario e importante per la sicurezza del paziente. Era già capitato prima che altre infermiere somministrassero i</p>	<p>the situation when it occurred. At the same time, I felt that the supervisor did not quite manage to let me work independently. The supervisor often took over my tasks along the way. This was discussed and discussed with the supervisor, but did not lead to any improvement. I learned that I'm very vulnerable to the pressure of others and that it hurts a bit when you don't do what others expect from you. At the same time, I also learned that I have to rely on my own decisions as long as they are professionally sound. If it had been administered wrong medication</p>	<p>la situación cuando sucedió. Al mismo tiempo sentí que el supervisor no gestionaba bien para dejarme trabajar de forma independiente. A lo largo de mis prácticas, el supervisor a menudo revisaba mis tareas. Esto se discutió varias veces con el supervisor, pero sin dar lugar a ninguna mejora. Aprendí que era muy vulnerable a la presión de los demás y esto duele un poco, sobre todo, cuando no haces lo que otros esperan de ti. Al mismo tiempo, aprendí que debería confiar en mis propias decisiones, siempre y cuando sean profesionalmente sólidas. En este caso, si se le hubieran</p>	<p>che il supervisore non riusciva a lasciarmi lavorare da sola. Il supervisore ha preso spesso in mano la situazione. La questione è stata discussa più volte con il supervisore, ma non ha portato ad alcun miglioramento. Ho imparato che sono molto vulnerabile alla pressione degli altri e che fa male quando non fai ciò che gli altri si aspettano da te. Allo stesso tempo, ho imparato che devo fare affidamento sulle mie decisioni, purché siano valide dal punto di vista professionale. Se avessi somministrato il farmaco sbagliato, non mi sarei sentita in colpa se fossi stata una studentessa. Ma in quanto infermiera, devo evitare che situazioni simili accadano ancora.</p>
--	---	---	---	--	--	--

	<p>nurses had administered the medication incorrectly. I'm not sure about the result. However, it was talked about during report that the nurses should be better at double checking at home with this patient</p>	<p>administrado el medicamento incorrectamente. No estoy seguro del resultado. Sin embargo, se habló durante el informe de que las enfermeras deberían ser mejores en la doble verificación en casa con este paciente.</p>	<p>farmaci sbagliati. Non so cosa sia successo. Durante la relazione, si è parlato del fatto che le infermiere dovrebbero effettuare sempre il doppio controllo dei farmaci nelle case di cura.</p>	<p>in the situation, I would not have been guilty as a nursing student. But as a nurse, I would have to stop colleagues if similar situations arise. I think at least we have a responsibility as colleagues to contribute to work together safely.</p>	<p>administrado unos medicamentos incorrectos, yo como estudiante de enfermería no habría sido culpable. Sin embargo, como enfermero/a tendría que prevenir a mis colegas si surgen casos similares. Creo que al menos, tenemos la responsabilidad como colegas de contribuir para trabajar juntos de forma segura.</p>	<p>Penso che come colleghi abbiamo la responsabilità di lavorare insieme in modo sicuro.</p>
--	--	--	---	---	---	--

<p>N10</p>	<p>In homecare clinical practice, we had a palliative patient we treated with morphine. It was one of my primary patients on a day shift, and I was the one who would give morphine with another nurse than my supervisor. Since this was in a residential home, it does not give the overview you would have had if you prepared morphine in medicine rooms. The prescription list was not with the patient, only a receipt form in small print that showed how much the patient should have. The nurse asked me to pull 3 ml, I had to ask her to repeat and she</p>	<p>En la práctica clínica de atención domiciliaria, tuvimos un paciente paliativo que tratamos con morfina. Era uno de mis pacientes primarios en un turno de día, y yo era la que le daba morfina con una enfermera distinta a mi supervisora (tutora). Dado que esto fue en una residencia, no se tiene la información general que habría tenido si hubiera preparado morfina en las salas de medicación. La lista de prescripciones no estaba con el paciente, solo un formulario de recibo en letra pequeña que mostraba la cantidad que debería administrarse al paciente. La enfermera me pidió que extrajera 3 ml, tuve que pedirle que</p>	<p>Durante il tirocinio nella casa di cura, mi sono occupata di un paziente sottoposto a cure palliative e curato con la morfina. Era uno dei miei pazienti principali durante il turno diurno, ed ero io a somministrargli la morfina con un'infermiera e con il mio supervisore. Poiché si trattava di una casa di cura residenziale, non avevo la visione d'insieme che avrei avuto preparando la morfina in ambulatorio. L'elenco delle prescrizioni non era nella stanza del paziente, c'era solo un modulo scritto in piccolo che indicava il dosaggio da somministrare al paziente. L'infermiera mi ha chiesto di preparare 3 ml. Le ho chiesto di ripetere, e</p>	<p>It was important to me because it emphasizes the importance of being sure of what you are doing. Particularly in the administration of medicines. I think others can learn that you must rely on the knowledge you hold as a student and ask for reasons that contradict the knowledge you have.</p>	<p>Fue una experiencia importante para mí, porque enfatiza la importancia de estar seguro de lo que estás haciendo. Especialmente, en la administración de medicación. Yo creo que los demás tienen que aprender que tú debes depender del conocimiento que adquieres como estudiante y preguntar por las razones que contradicen el conocimiento que tienes.</p>	<p>È stato importante per me perché ho capito l'importanza di sentirsi sicuri di ciò che si sta facendo. In particolare quando si somministrano farmaci. Penso che possiamo imparare a fare affidamento sulla conoscenza che abbiamo come studenti, e a chiedere conferma se riceviamo ordini che contraddicono quello che sappiamo.</p>
-------------------	--	--	---	---	---	--

	<p>said 3 ml once more. I pulled 3ml but thought it was terribly much and had to ask again if it was correct with 3ml because it was a 10mg / ml ampulla. Then after repeating if it was correct to give 3 ml and I asked carefully if it was not 3 MG she meant, she replied "yes, 3mg it is yes". I reacted primarily that there was no prescription card present, just a receipt of what the last nurse had given. In addition, I was very glad that I had asked and repeated the question and asked questions about our actions. The outcome was that the patient received the</p>	<p>repitiera y me dijo 3 ml una vez más. Saqué 3 ml, pero pensé que era demasiada cantidad y tuve que volver a preguntar si era correcto con 3 ml porque era una ampolla de 10 mg / ml. Luego, después de repetir si era correcto administrar 3 ml y pregunté con cuidado si no había querido decir 3 MG, y ella respondió "sí, 3 mg eso es, sí". Reaccioné principalmente porque no había una tarjeta de receta presente, solo un recibo de lo que había administrado la última enfermera. Además, me alegré mucho de haber formulado y repetido la pregunta y de las preguntas sobre nuestras acciones. El resultado fue que el</p>	<p>lei ha ripetuto 3 ml. Ho preparato 3 ml ma pensavo che fosse troppo, quindi ho chiesto di nuovo se fosse corretto. Era una boccetta da 10 ml. Ho chiesto di nuovo all'infermiera se non intendesse 3 MG invece che 3 ml, ma lei ha risposto: "Sì, 3 ml". Ho reagito dicendo che non c'era una scheda con le prescrizioni, solo una ricevuta di ciò che l'ultima infermiera aveva somministrato. Sono contenta di aver chiesto più volte. Volevo essere sicura di quello che stavo facendo. Alla fine, il paziente ha ricevuto la dose corretta di morfina.</p>			
--	--	---	---	--	--	--

	correct dose of morphine.	paciente recibió la dosis correcta de morfina				
--	---------------------------	---	--	--	--	--